

# ***Gesamtrahmen & aktueller Stand der Evaluation „Elysée-Kitas 2020“ in München***

Dr. Christine Fourcaud, MCF Reims / LMU Munich

**Journées d'étude 27-28 juin 2019**  
**Collège doctoral trinational, Strasbourg**

**« *Moi je comprends toutes les langues ...* »**  
un dialogue à approfondir entre acquisition du langage,  
Sprachförderung et bilinguisme précoce



# Gliederung

- **Forschungsauftrag der Landeshauptstadt München**
- **Zielsetzungen / Themenbereiche**
- **Analysegegenstand**
- **Forschungsfragen**
- **Instrumente & Methodologie**
- **Französische Evaluation**

# Forschungsauftrag der Landeshauptstadt München

## wissenschaftliche Evaluation

„Kindgerechte Französische Sprachvermittlung für Kinder und Eltern  
in städtischen Münchner *Elysée-Kitas*“



École maternelle  
**Élysée 2020**  
Kindertageseinrichtung



Landeshauptstadt  
München

# Zielsetzungen

## **bildungspolitische, gesellschaftliche, verwaltungstechnische Akzeptanz**

- Zusammenarbeit der Akteure & Umgang mit dem Projekt
- best-practice Beispiele
- Tragfähigkeit & Modellisierung zwecks Erweiterung auf weitere Sprachen

## **Soziologischer, politischer Beitrag**

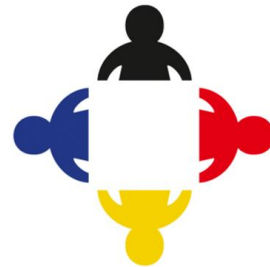
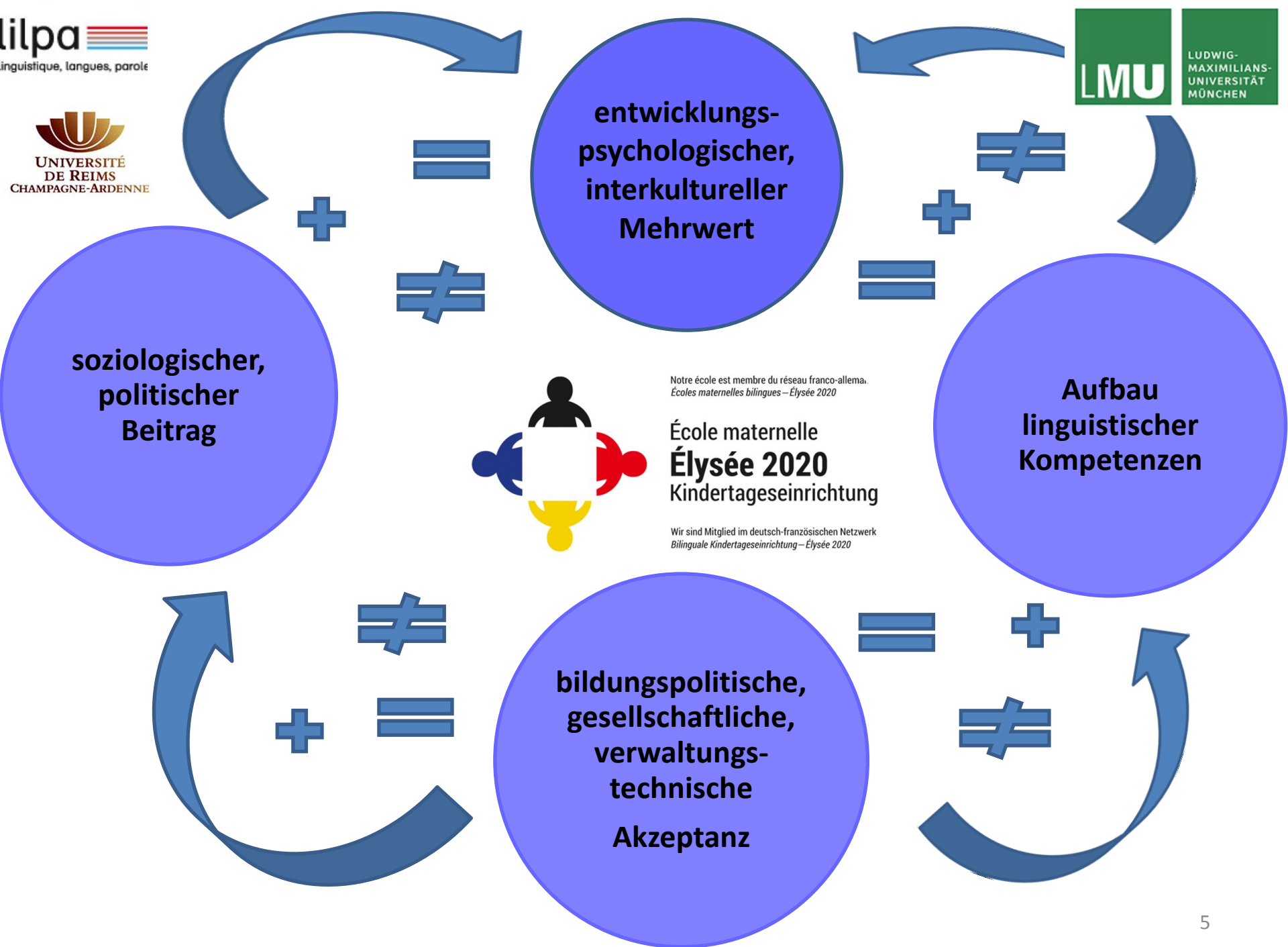
- Partizipation & Gruppenkohesion
- (ein-, mehrsprachige Kinder, Kinder mit Förderbedarf)
- Beitrag zu Chancengleichheit & Inklusion
  - Förderung einer kultur- & sozialübergreifenden europäischen Identität

## **Aufbau linguistischer Kompetenzen**

- Sprachbewusstheit
  - Kommunikationsstrategien
  - lexikalische, phonologische, pragmatische Handlungskompetenzen,
  - positive Einstellungen zum Fremdsprachenlernen
- (Hemmungen, Vorurteile und Angst bei fremdsprachenlernen)

## **entwicklungspsychologischer, interkultureller Mehrwert**

- Identitätsbildung
- Wertschätzung der Vielfalt, Dezentrierung, Erfahrung der Alterität



Notre école est membre du réseau franco-allema.  
*Écoles maternelles bilingues – Élysée 2020*

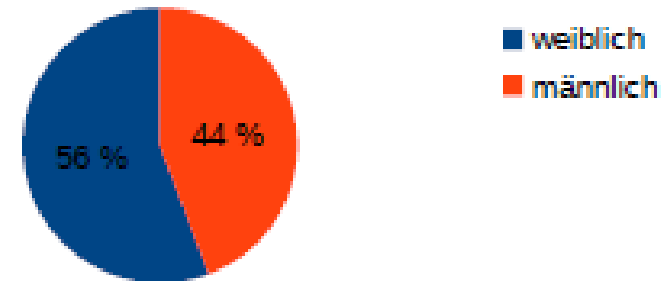
École maternelle  
**Élysée 2020**  
Kindertageseinrichtung

Wir sind Mitglied im deutsch-französischen Netzwerk  
*Bilinguale Kindertageseinrichtung – Élysée 2020*

- **399 Kinder** insg. (+ 20 im Hort)
- **253 Kinder** (233 im Kindergarten + 20 im Hort)

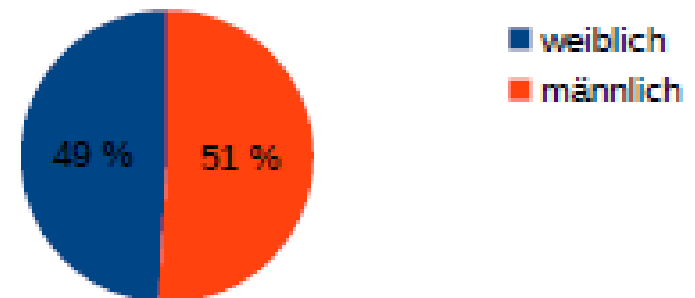
Verteilung m/w (Frz.)

Alle Kitas (ohne Hort)



Verteilung m/w

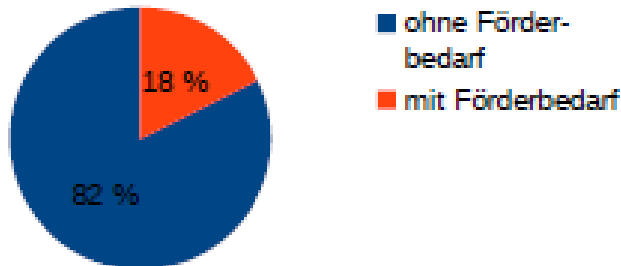
Alle Kitas (ohne Hort)



(Kinderlisten der städtischen „Elysée-Kitas2020“ Stand Feb. 2019)

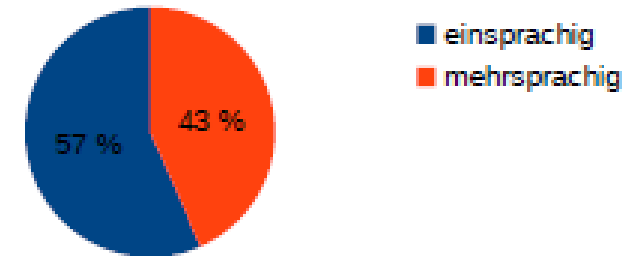
## Förderbedarf (Frz.)

Alle Kitas (ohne Hort)



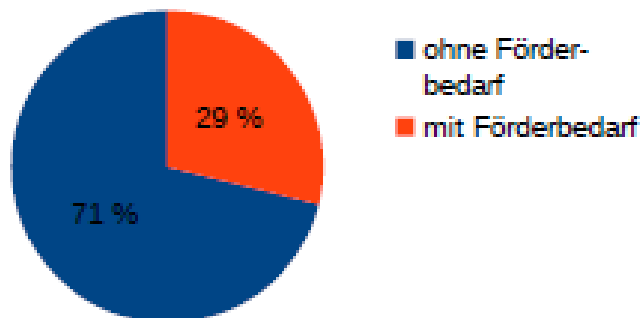
## Mehrsprachigkeit (Frz.)

Alle Kitas (ohne Hort)



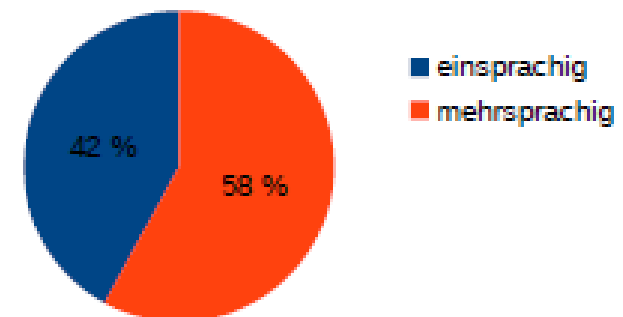
## Förderbedarf (allgemein)

Alle Kitas (ohne Hort)



## Mehrsprachigkeit (allgemein)

Alle Kitas (ohne Hort)



- **Kommunikationsstrategien von Vorschulkindern in verschiedenen Lernphasen.**
- **Handlungsorientierte Kompetenzen von monolingualen und mehrsprachigen Kindern im frühen sukzessiven Fremdspracherwerb.**
- **Vergleich zweier didaktischer Herangehensweisen und ihre Auswirkung auf die Kommunikationsstrategien der Kinder.**
- **Zwischen Akzeptanz und Marginalisierung: Einfluss der institutionellen Rahmenbedingungen sowie des soziokulturellen Hintergrundes der Kinder auf den frühkindlichen Fremdspracherwerb.**
- **Die Schnupperstunde Französisch in den städtischen Münchner Kindertageseinrichtungen. Einflussfaktoren auf die Umsetzung eines Fremdsprachenangebots im Kita-Alltag**
- **Chancengleichheit an den Münchner Élysée-Kindertagesstätten: hilft ein teilimmersiver Ansatz, die insbesondere außersprachlichen Faktoren der Kinder abzuschwächen?**
- **Chancengleichheit oder Eliteangebot? Intention und Umsetzung des Elysée-Kitas Projekts.**



## Interdisziplinäre Querstudie (deskriptiv/interpretativ)

- **Qualitative Inhaltsanalyse**

- Hospitationen / Beobachtungen (m. & o. Ton- & Videoaufnahmen)
- Sprachstandserhebungsbögen (**nach PRISMA - K. Ross: 2018**)
- Verschriftlichung / Transkription EXMARaLDA
- Bögen zur Beobachtung der positiver Entwicklung und Resilienz im Kindergartenalltag (**perik**) & zu *Kompetenzen und Interessen von Kindern* (**kompik**)

- **Quantitative Datenauswertung**

- Online-Befragungen mit soscisurvey
- Excel- & SPSS-Statistiken

(Häufigkeitsverteilungen, Korrelationsfragen, Hauptkomponentenanalyse)

- Datenschutz
- Mitbeteiligung & Kooperation der Akteure
- Integration des Forschungsprojektes im Lehrplan der LMU & Terminierung der Datenerhebung nach den Abschlussarbeiten
- Validität, Reliabilität
- Heterogenität des Datenkorpus

- Hospitationen (75 UE)
- Gruppenaufnahmen (40 St. Ton & Video)
- Einzelaufnahmen (10 St., 50 Kinder - Sprachstandserhebungsbögen auf französisch)
- Befragungen (142 Eltern (57%); 69 pädagog. Personal (70%); 4 Lehrkräfte)
- 25 ITWs (Eltern, pädagog. Personal, Lehrkräfte)
- Sprachstandserhebungsbögen (sismik-seldak)
- Bögen zur Beobachtung der sozial-emotionalen Entwicklung (perik)
- Bögen zur Kompetenzen und Interessen von Kindern (kompik)

# Französische Evaluation

(MEN, IGEN, Le réseau franco-allemand des écoles maternelles bilingues « Élysée 2020 », Abraham/Weltzer, 2018)

SOMMAIRE

Synthèse ..... 1

Liste des recommandations de la mission..... 2

1. Analyse structurelle du réseau français des écoles maternelles inscrites dans le dispositif « Élysée 2020 » ..... 4

1.1. L'implantation dans les académies ..... 4

1.1.1. Le cas de l'académie de Strasbourg ..... 5

1.1.2. L'académie de Nancy-Metz : le département de la Moselle ..... 5

1.1.3. Les autres écoles maternelles bilingues « Élysée 2020 »..... 5

1.2. Les écoles retenues pour le projet ..... 6

1.2.1. L'impulsion de l'autorité départementale ou académique ..... 6

1.3. L'encadrement ..... 7

1.3.1. Le suivi du dispositif écoles maternelles bilingues « Élysée 2020 »..... 7

1.3.2. Les intervenants (enseignants ou autres) ..... 7

1.4. Le parcours de l'élève..... 9

1.4.1. La continuité du parcours..... 10

1.4.2. Les parents : leur information et leurs retours sur le dispositif..... 11

2. Approches didactiques et pédagogiques ..... 12

2.1. Des objectifs pédagogiques variables selon le cadre horaire ..... 12

2.2. Des objectifs transversaux communs à l'ensemble des dispositifs existants ..... 14

2.2.1. Développer des représentations et des attitudes positives..... 14

2.2.2. Quelques invariants ..... 15

2.2.3. La construction de compétences en articulant langue et activités manuelles ..... 16

3. Les compétences visées ..... 18

3.1. La compréhension de l'oral ..... 18

3.2. La production orale : réagir et dialoguer..... 18

4. L'évaluation du dispositif et des compétences acquises par les élèves ..... 19

4.1. Une évaluation informelle des compétences acquises par les élèves ..... 19

4.2. Une évaluation annuelle des compétences acquises par les élèves..... 19

4.3. Une évaluation des compétences sur le long terme ..... 19

4.3.1. Une évaluation à la fin du cycle 1 ..... 19

4.3.2. Une évaluation à terme..... 20

5. L'accompagnement pédagogique et linguistique des équipes ..... 21

5.1. La formation pédagogique des intervenants ..... 21

5.2. La mise à disposition de documents pédagogiques ..... 22

5.3. La formation linguistique des intervenants dans le cadre de la mobilité à l'international..... 23

6. Les contacts avec les écoles partenaires ..... 23

Conclusion ..... 24

Liste des recommandations de la mission..... 25

Annexes ..... 27

**französische Schwerpunkte**

- Spracherwerb
- Kontinuität des Angebots
- Fort- & Weiterbildung des Personals
- Kontakte mit der Partnereinrichtungen

**Randthemen**  
**(zentral bei der deutschen Evaluation)**

- Wertschätzung
- soziale Inklusion
- Öffnung zur kulturellen Vielfalt



**Lisa Bergauer**

Französisch/Geschichte /  
Philosophie  
stud. HIWI, LMU



**Prof. Dr. Claudia Riehl**  
Leitung DaF-Institut, LMU

**Dr. Christine Fourcaud**  
wiss. Projektleitung  
Gastwiss. DaF-Institut, LMU  
Lilpa / MCF Univ. Reims



**Dr. Matthias Springer**  
Studiengangskoordinator  
(Socisurvey, SPSS )  
DaF-Institut, LMU

**Yulia Brahmst, M.A.**  
BWL/DaF  
wiss. HIWI, LMU

**Ruth Ho'aba**  
Deutsch als Fremdsprache  
stud. HIWI, LMU

**Tinka Stössel**  
Cultural & cognitive linguistics  
stud. HIWI, LMU

# ein paar bibliographische Angaben...

- **Bayerischer Bildungs- und Erziehungsplan für Kinder in Tageseinrichtungen bis zur Einschulung**, 8. Aufl. von 2017.
- **Castellotti, V. / Moore., D.** : « Représentations sociales des langues et enseignements », Conseil de l'Europe, 2002.
- **Candelier, M. & De Pietro, J.-F. (Coord.)**: Le CARAP – Une introduction à l'usage. Strasbourg: Conseil de l'Europe, 2012.
- **Fandrych, Christian/ Hufeisen, Britta/ Krumm, Hans-Jürgen/ Riemer, Claudia** (2010): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: Ein internationales Handbuch. 1. Halbband. Berlin, Walter de Gruyter.
- **Gogolin, Ingrid; Georgi, Viola B.; Krüger-Potratz, Marianne; Lengyel, Drorit; Sandfuchs, Uwe (Hrsg.)** (2018): Handbuch Interkulturelle Pädagogik. Bad Heilbrunn: Verlag Julius Klinkhardt/utb.
- **Gogolin, Ingrid; Duarte, Joana** (2018): Migration und sprachliche Bildung. In: Gogolin, Ingrid; Georgi, Viola B.; Krüger-Potratz, Marianne; Lengyel, Drorit; Sandfuchs, Uwe (Hrsg.): Handbuch Interkulturelle Pädagogik. Bad Heilbrunn: Verlag Julius Klinkhardt/utb, S. 67-72.
- **Krumm, H.J.**: „Die Bedeutung der Mehrsprachigkeit in den Identitätskonzepten von Migrantinnen und Migranten“ in: GOGOLIN, I. „Streitfall Zweisprachigkeit – The Bilingualism Controversy“.
- **List, G.**: Förderung von Mehrsprachigkeit in der Kita, DJI e.V, 2007.
- **Panagiotopoulou, A.** : « Mehrsprachigkeit in der Kindheit – Perspektiven für die frühpädagogische Praxis“, WIFF Expertise, Bd. 46, Deutsches Jugendinstitut e. V., 2016.
- **Ross, K.**: „Aber jetzt tu ich ein bisschen mélanger“ Kommunikationsstrategien bei mehrsprachigen Kindern im reziprok-immersiven Unterricht, P. Lang, 2018.
- **Steinlein Anja; Piske, Thorsten** (Hrsg.): Bilinguale Programme in Kindertageseinrichtungen. Tübingen: Narr; Francke; Attempto, 2016.
- **Wörle, J.**: Kommunikationsstrategien und Anzeichen für Sprachbewusstheit von Kindern beim Französischlernen in einer Kindertagesstätte in der Rheinschiene. (Hg. von Erika Werlen, Gerald Schlemminger, Thorsten Piske). Bd. 12, 2013.
- **Zarate, G.** : Médiation culturelle et didactique des langues, Centre européen pour les langues vivantes, Editions du Conseil de l'Europe, 2003.